

# Четыре опоры

གང་ཟག་ལ་མི་རྟོན་ཚོས་ལ་རྟོན།།

Не полагайся на человека, полагайся на Учение.

ཚིག་ལ་མི་རྟོན་དོན་ལ་རྟོན།།

Не полагайся на слова, полагайся на смысл.

བྲང་དོན་ལ་མི་རྟོན་ངེས་དོན་ལ་རྟོན།།

Не полагайся на предварительный смысл, полагайся на истинный смысл.

རྣམ་ཤེས་ལ་མི་རྟོན་ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོན།།

Не полагайся на интеллект, полагайся мудрость.

## Словарь

གང་ཟག་

человек, персона; лицо (грамм.)

ངེས་

1) истинный, верный, 2) определенный, обязательный, 3) решать, определять, 4) запоминать

ངེས་དོན་

истинный смысл, истинное значение

ཚོས་

1) дхарма, 2) феномены

རྟོན་

(прош. и буд. вр. བརྟན) полагаться, доверять.

དོན་

1) объект, сущность, функция 2) благосостояние, 3) смысл, дело, цель, значение, 4) для, 5) выходить, посылать, испускать, произносить

བྲང་

прямой, откровенный, честный, справедливый

བྲང་དོན་

предварительное значение, предварительный смысл (то, что требует дополнительной интерпретации)

རྣམ་ཤེས་

1) ум, интеллект; память; 2) душа

མི་

1) человек, 2) частица отрицания

ཚིག་

слово, фраза

ཡེ་ཤེས་

мудрость, совершенное знание

ལ་

1) частица «латён» (в, на, по и т.п.), 2) перевал в горах